

della piastra turca; la piastra equivaleva a 22 cents.

Milazim \* : 166. Luogotenente (nell'esercito); (*Mylazim*).

Mirdita = *mirë ditë*, buon giorno.

Mirëmbrema = buona sera: da *mirë* + *mbramë*.

Mirëmengjës: da *mirë* + *mengjës*: 17.

Miscebat utile dulci = congiungeva l'utile col dolce.

Moavin \* : 165; aiutante; è l'ufficiale che sarebbe come il vice-governatore (vice-funzionario, vice o sottocapo).

Muhabët \* : carità, amore, desiderio appassionato (*muhabbàb*).

Myhip \* : amato, diletto, discepolo di un dervish mistico (= *muhib*).

Myrid \* : (= aspirante) o neofito, novizio: 5.

Ma qet në thes = ci mette nel sacco.

Në bër të njomë = nell'erba tenera.

Near-East = il vicino Oriente.

Nishan-iftichâr \* : Sorta di decorazione quasi esclusiva dei tunisini.

(Prop.: = *in signum gloriae*, in segno di vanità, fierezza per merito, ecc).

Nove uffici = pratica di devozione al S. Cuore.

Nuk donë grâ kta = questi non vogliono donne.

Oka \* (l'oka turca legale): 1284 gr.; in Albania era Kgr. 1.408.

Ore = le Ore canoniche dell'ufficio divino.

Orzhgjdën \* : = benvenuto, - ti!

Pasha \* (con l'accento or sulla prima or sulla seconda sillaba, secondo la posizione della parola nel discorso): = titolo nobiliare, che si dà anche a non funzionari; certi funzionari civili e militari.

Pasha kryqin e P. Dedës = per la Croce di P. Deda.

Pater: la preghiera insegnata da G. Cristo.

Per bukuri = molto bene.

Pertransiit beneficiendo, ejusque sancta memoria in benedictione est, eritque semper = passò beneficiando, e la sua santa memoria è in benedizione e lo sarà sempre.

Po e fali ket gjak per hater t' Zemers s' Jezu Krishtit: perdono questo sangue per amore del Cuore di G. Cristo.

Post factum = (a) cosa fatta.

Prenk = princeps?: 15.

Primicerius cantorum = capo o direttori dei cantori. *Primicerius* era: *magister vel princeps cuiuscunque publici officii*.

*Primicerius lectorum* = capo o direttore dei lettori.

Primo venerdì del mese = Comunione riparatrice a onore del S. Cuore che si fa ogni —.

Primordia christianae religionis ecc. (v. p. 80): si può ammettere che i primordi della religione cristiana nelle regioni che stanno intorno a Durazzo risalgano ai tempi apostolici.

Primus inter pares = primo fra compagni (uguali, pari in tutto il resto).

Pris = guida, condottiero, pioniere.

Pro bono pacis = per amore della concordia.

Qatib \* = scrivano.

Quae amplitudine et operis elegantia ecc. (p. 55): che per grandezza e eleganza artistica tiene il primo luogo in diocesi.

Quondam = un tempo.

Rakija = acquavite.

Redifs \*: territoriali (milizia).

Repulisti (far —, = far piazza pulita, consumar tutto).

Requiem aeternam: riposo eterno; inizio di una preghiera cristiana pei defunti.

Rosario: mazzo di invocazioni alla Vergine attribuito a S. Domenico.

Sabato Santo = Vigilia di Pasqua.